



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Operačný program
VZDELÁVANIE

Organizačné pokyny

Miesto stáže: Moskva, Rusko

Adresa miesta stáže:

Štátny inštitút ruského jazyka A. S. Puškina

Volgin 6

117485 Moskva

Rusko

Dátum stáže: 30. 6. – 12. 7. 2013

Príchod: 30. 6. 2013

Začiatok výučby: 1. 7. 2013

Koniec výučby: 11. 7. 2013

Odchod: 12. 7. 2013

Obsahová stránka stáže:

Program zahŕňa výučbu týždenne od pondelka do piatku. Učebný program zdôrazňuje pragmatickú kompetenciu, rozvoj tematickej lexiky, pričom zároveň je zameraný na lingvodidaktickú interpretáciu a interdisciplinárne prepojenie. Tematické zameranie je v súlade s pedagogickou dokumentáciou pre ruský jazyk, úroveň A1 – A2.

Náčrt programu:

Realizácia tém komunikačnej úrovne A1, A2 v činnostiach: počúvanie, čítanie, písomný (i korešpondenčný) a ústny (i telefonický) prejav.

1.7. 2013

Téma dňa: **Krajina jazyka, ktorý učíme**

(Charakteristika, opisy, rozprávania, vhodné východiskové texty - publicistické i literárne, pomocné učebné materiály k téme, lingvodidaktika témy s fonetickými, lexikálnymi, gramatickými, štylistickými javmi, s prepojením pragmatickej kompetencie, s kompetenciou sociolingvistickou a kulturologickou (vrátane detskej syntetickej umeleckej kultúry))

2.7. 2013

Téma dňa: **Prvé kontakty s nositeľmi jazyka .**

(Bohatstvo foriem, kultúrne rozdiely ústneho prejavu (osobné, školské, pracovné, kultúrne) i písomného prejavu + vid' formy činnosti učebného dňa z 1.7. 2013)

3.7. 2013

Téma dňa: **Rodina-ako základ spoločnosti. Človek v rodine a spoločnosti. Kvalita života = kvalita vzťahov.**

(Hraničné disciplíny a ich úloha v lingvodidaktike)

4.7. 2013

Téma dňa: **DOM a DOMOV. Vkus a nevkus okolo nás a v nás.**

5.7. 2013

Téma dňa: **V zdravom tele, zdravý duch. Krása športu a jeho vplyv na kvalitu života. Systém zdravotnej starostlivosti, komparatívny aspekt.**

6. - 7. 7. 2013

Individuálne stretnutia s mestom a jeho kultúrou.

8.7. 2013

Téma dňa: **Vzdelávacie inštitúcie u nás a v Rusku. Povolania a poslania. Mobilita profesií. Cesty za poznaním - formy dopravy**

9.7. 2013

Téma dňa: **Nežijeme preto, aby sme jedli, ale jeme preto, aby sme žili. Kultúra ruskej a slovenskej kuchyne**

10.7. 2013

Téma dňa: **História módy, ale: “ Po odežke vstrečаем, po umu provožаем.....“**

11. 7. 2013

Téma dňa: **Človek v prírode, príroda v človeku. „Krasnaja kniga“: chránime ohrozené druhy a kraje. Chránime človeka v nás. Zhodnotenie obsahu štúdia a jeho foriem**

Zabezpečenie ubytovania:

Frekventant si zabezpečuje a rezervuje ubytovanie so stravou samostatne. Môže využiť nižšie uvedené možnosti alebo aj iné. Na tento účel je frekventantovi poskytnutý preddavok.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvoreného pre účely realizácie zahraničnej stáže a cestovného príkazu. Frekventant je zároveň povinný poslať s podpísaným dodatkom a cestovným príkazom aj potvrdenie o rezervácii ubytovania, na ktorom bude presne uvedená suma za ubytovanie počas celého pobytu spolu s poskytnutím stravy, v prípade, ak ju zariadenie poskytuje. Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankového účtu, ktoré je uvedené v dodatku. Preddavok bude frekventantovi poskytnutý v rozsahu sumy preplácaných nákladov (ubytovanie podľa rezervácie, stravné, vreckové). Frekventantovi už po poskytnutí platby preddavku nebude zo strany ŠPÚ poskytnutá na účel zabezpečenia medzinárodnej odbornej stáže žiadna ďalšia platba, a to ani po skončení stáže s výnimkou doplatenia stravného podľa Opatrenia Ministerstva financií č. 401/2012 Z.z.

V prípade, že si frekventant zabezpečí ubytovanie a stravu vo vyššej hodnote ako je suma poskytnutého preddavku, tento rozdiel mu nebude zo strany ŠPÚ preplatený.

Frekventant je povinný odovzdať doklady súvisiace s výúčtovaním preddavku do 10 dní po ukončení stáže, a to zaslaním všetkých potrebných dokladov poštou na adresu administrátora stáže.

Nasledovný rozpis zahŕňa prehľad niektorých ubytovacích zariadení poskytujúcich aj stravu v mieste uskutočnenia stáže:

1. Štátny inštitút ruského jazyka A.S.Puškina:

Typy izby: jednolôžková

Strava: bez stravy

Cena zahŕňa ubytovanie počas celého pobytu: 350 Euro

Web: <http://www1.pushkin.edu.ru/publ/english/institute/accommodation/53-1-0-196>

Email: anastasia.pushkin@gmail.com

Poznámka: Uvedená cena je fixná. V prípade záujmu je potrebné zaslať objednávku na kontaktnú emailovú adresu. Platba je možná prevodom na bankový účet v eurách po zabezpečení rezervácie. Transfer z/na letisko zabezpečený zadarmo.

2. Bulvar Hotel

Sretenka Str.1, Meshchansky, 107045 Moskva

Typy izby: jednolôžková

Strava: bez stravy

Cena zahŕňa ubytovanie počas celého pobytu: 1412 Euro

Web: <http://www.bulvar-sr.ru/en>

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov).

Transfer z/na letisko nezabezpečujú.

3. Bega Hotel Moscow

Begovya Alleya 11, 125284 Moskva

Typy izby: jednolôžková

Strava: bez stravy

Cena zahŕňa ubytovanie počas celého pobytu: 1471 Euro

Web: <http://www.bega-hotel.ru/en/>

Email: reservation@bega-hotel.ru

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov).

Transfer z/na letisko nezabezpečujú.

4. Sputnik Hotel Moscow

38 Leninsky Ave., 119334 Moskva

Typy izby: jednolôžková

Strava: bez stravy

Cena zahŕňa ubytovanie počas celého pobytu: 1425 Eur

Web: <http://www.hotelsputnik.ru/indexe.htm>

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov).

Transfer z/na letisko nezabezpečujú.

Zabezpečenie cesty:

Frekventant si organizuje, zabezpečuje a uhrádza cestu z miesta bydliska do miesta stáže sám a na vlastné náklady. Pred odchodom na stáž mu je poskytnutý preddavok, ktorý zahŕňa

okrem platby na zabezpečenie ubytovania a stravovania počas stáže aj vreckové, a to vo výške 20% stravného podľa §13 ods. 4 zákona č. 283/2002 Z. z.o cestovných náhradách.

Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankového účtu, ktoré je uvedené v dodatku.

Doprava do Moskvy:

Moskva je dobre dostupná napríklad priamym leteckým spojom z Bratislavy alebo Viedne.

Pred odchodom na stáž je potrebné zo strany frekventanta:

- Elektronicky informovať administrátora stáže o záujme absolvovať stáž a to najneskôr do 7 kalendárnych dní od obdržania návrhu dodatku o k zmluve o zabezpečení vzdelávania.
- Doručiť na adresu administrátora stáže podpísaný dodatok k zmluve o zabezpečení vzdelávania, vyplnený a podpísaný cestovný príkaz a potvrdenie o rezervácii ubytovania.
- Po podpise dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania zo strany ŠPÚ bude frekventantovi jeden exemplár dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania doručený na adresu bydliska frekventanta uvedeného v dodatku a následne poukázaný preddavok na zabezpečenie stáže frekventanta na bankový účet frekventanta, ktorý uvedie v dodatku, a to najneskôr do 7 pracovných dní od účinnosti dodatku. Frekventant je zodpovedný za správnosť údajov uvedených v dodatku (bydlisko, číslo bankového účtu, ...), a preto je potrebné, aby si všetky údaje o svojej osobe uvedené v dodatku skontroloval a v prípade chyby upozornil ŠPÚ na nutnosť opravy nesprávneho alebo neúplného údaju).
- Po doručení dodatku si frekventant môže začať organizovať a zabezpečovať cestu do miesta stáže (rezervácia letenky, lístka, zabezpečenie cestovného poistenia a pod).
- Je potrebné si zarezervovať ubytovanie s/bez stravy počas celého pobytu na stáži.

Po ukončení stáže do 10 pracovných dní je frekventant, ktorý sa zúčastnil stáže povinný:

- Doručiť riadne vyplnené a podpísané tlačivo *Vyúčtovanie preddavku k služobnej ceste* poštou na adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ). K vyúčtovaniu je potrebné priložiť:
 1. potvrdenie o úhrade ubytovania, ktoré Vám dá ubytovacie zariadenie, resp. faktúru za hotel,
 2. podpísanú správu k odbornej stáži v požadovanej štruktúre v printovej podobe,
 3. preberací protokol,
 4. vyplnený dotazník,
 5. kópiu certifikátu.
- Správu k odbornej stáži v elektronickej podobe je zároveň potrebné poslať na kontaktnú emailovú adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ).

Veľmi pekne ďakujeme a želáme úspešne strávenú odbornú stáž.

Kontaktná adresa administrátora stáže:

Mgr. Tatiana Paholíková, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava
tatiana.paholikova@statpedu.sk, 0914 321 749



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV
Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



PRÍKAZ **na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC) č.**

1. Vysielajúca organizácia: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, Bratislava 83000
2. Priezvisko, meno, titul účastníka:
ITMS kód projektu:
Trvalé bydlisko:
3. Miesto konania ZPC:

Dátum a čas odchodu:
Dátum a čas príchodu:
Miesto nástupu ZPC:
Miesto skončenia ZPC:
4. Účel ZPC: Odborná stáž
5. Doprava:
 - lietadlo
 - vlak
 - autobus
 - osobné auto
 - iné (uviesť)
6. Spolucestujúci:
7. Vysielaný bude hosťom zahraničnej organizácie, ktorá mu poskytne**:
 - bezplatné stravovanie v celom rozsahu áno - nie
 - bezplatné stravovanie čiastočne áno - nie
 - ubytovanie áno - nie
 - cestovné áno - nie
 - potrebné vedľajšie výdavky áno - nie
8. Pred nástupom ZPC som bol poučený o náhradách výdavkov pri ZPC a beriem na vedomie, že som povinný do 10 pracovných dní po skončení ZPC predložiť vyúčtovanie ZPC.

V....., dňa

podpis účastníka:.....

9. Stanovisko vedúceho oddelenia: súhlasím – nesúhlasím*** podpis:.....

Stanovisko vedúceho odboru: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....
(Pri projekte ESF projektového manažéra)

Stanovisko námestníka: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....

10. Rozhodnutie riaditeľa:

schvaľujem – neschvaľujem ZPC

V Bratislave dňa.....

podpis

riaditeľa:.....

Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:

Stravné/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Ubytovanie/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Mimoriadna záloha.....€

Preddavok spolu:€

Platba na účet:.....

Prevzal: zaslané na bankový účet účastníka cesty

*** nehodiace sa prečiarknite



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Správa k odbornej stáži

Účastník ZPC	
Meno, priezvisko, titul:	
ITMS kód projektu: pre BA kraj: 26140130001 pre ostatné kraje: 26110130001	
Zahraničná pracovná cesta	
Miesto konania – štát, mesto:	
Organizátor:	Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava
Termín:	
Účel:	Odborná stáž
Jazyk:	
Rámcový program	
Stručný priebeh	

Informácie týkajúce sa odborného jazykového vzdelávania a jazykovej prípravy učiteľov na 1. stupni základných škôl

- **Informácie z metodológie**

- **Informácie o inovatívnych prístupoch v priebehu vyučovacieho procesu**

- **Informácie týkajúce sa iných aktivít súvisiacich s odborným jazykovým vzdelávaním**

Odporúčania a závery

Očakávaný prínos

Prehľad prinesenej dokumentácie

Súhlasím so zverejnením správy.

Správu vypracoval:

Dátum:

Správu schválil:



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Dotazník spokojnosti so zahraničnou jazykovou stážou

Vážené frekventantky a frekventanti,
prosíme Vás o vyplnenie krátkeho dotazníka, ktorý nám napovie o hodnotení Vášho vzdelávania sa počas zahraničnej jazykovej stáže. Dotazník je anonymný. Ďakujeme!

Vek:

Zahraničné vzdelávacie centrum:

Krajina stáže:

Pri nasledujúcich tvrdeniach vyznačte mieru Vášho súhlasu/nesúhlasu na škále 1 až 5.
(1- vôbec nesúhlasím, 4 – skôr nesúhlasím, 3 – neviem, 4 – skôr súhlasím 5 – úplne súhlasím)

- 1. Poznatky, ktoré som nadobudol/nadobudla počas zahraničnej stáže, sú pre moju prácu užitočné.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 2. Oboznámil/a som sa s novými metódami výučby cudzieho jazyka.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 3. Jazykový prejav vyučujúceho/vyučujúcich bol pre mňa zrozumiteľný.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 4. Obsahu učiva na kurzoch som porozumel/a.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 5. Získané informácie sú vhodné pre moju kvalifikáciu.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 6. Zahraničná jazyková stáž prispela k môjmu hlbšiemu poznaniu kultúry navštívenej krajiny.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 7. Zahraničná jazyková stáž celkovo splnila moje očakávania.*
1 – 2 – 3 - 4 – 5



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



VYÚČTOVANIE preddavku na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC)

1. Priezvisko, meno, titul účastníka:
ITMS kód projektu:
Trvalé bydlisko:
2. Miesto konania ZPC (štát, mesto):
Nástup na ZPC (dátum):
Prekročenie štátnej hranice o:
Ukončenie ZPC (dátum):
Prekročenie štátnej hranice o:
Spôsob dopravy:
3. Náhrada výdavkov za dopravu:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
4. Náhrada výdavkov za ubytovanie:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
5. Náhrada iných výdavkov:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
 - doklad č.:, suma v €/iná mena:
6. Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:
Stravné:€
Ubytovanie:€
Mimoriadna záloha:€
Preddavok spolu:€

Vyhlasujem, že som všetky údaje uviedol správne.

V.....

Dátum.....

podpis účastníka:

Príloha: originály dokumentov na vyúčtovanie preddavku
kópia schválenej správy zo ZPC

Vypíňa zodpovedný zamestnanec odboru ekonomiky ŠPÚ:

Náhrada výdavkov na stravovanie:

- nástup na ZPC:% stravného.....€

- ZPC:% stravného.....€

- ukončenie ZPC:% stravného.....€

Stravné spolu:€

Celkový nárok na ZPC spolu:€

Poskytnutý preddavok:€

Nedoplatok – preplatok:€

Vyrovnané dňa:

Podpis zamestnanca:



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Preberací protokol

Odovzdávajúci:

Názov: Štátny pedagogický ústav
IČO: 30 807 506
DIČ: 2020 884 217
Sídlo: Pluhová 8, P.O.BOX 26, 830 00 Bratislava
Štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ

a

Preberajúci:

Meno a priezvisko:
Dátum narodenia:
Trvalé bydlisko:
Telefónne číslo:
Adresa elektronickej pošty:

Svojím podpisom potvrdzujem prevzatie vzdelávacej aktivity medzinárodná odborná jazyková stáž, ktorá sa realizovala v rámci národného projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov* v súvislosti s *Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*, ITMS kód projektu 26140130001, 2611013001, a to na základe dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvorenej so Štátnym pedagogickým ústavom, Pluhová 8, 830 00 Bratislava. Medzinárodná odborná jazyková stáž sa uskutočnila so začiatkom výučby 1.7.2013 a koncom výučby 11.7.2013 v odhadovaných celkových nákladoch na 1 frekventanta 1 808,40 EUR.

V dňa V Bratislave dňa

za preberajúceho:

za odovzdávajúceho:

meno a priezvisko:

meno a priezvisko:

podpis:

podpis:.....